



RED
ALC-CHINA
Red Académica de América Latina
y el Caribe sobre China

拉丁美洲和加勒比地区中国学术网

Cuarto Seminario Internacional

"América Latina y el Caribe y China: condiciones y retos en el siglo XXI"

28, 29 y 30 de mayo de 2018

Análisis lexicoconceptual del discurso "filoliberalcomercial" de Xi Jinping

Ricardo Arriaga Campos

Ciudad Universitaria, 2018.05.28

1. Introducción

Estrategias discursivas del mensaje “filoliberalcomercial” del presidente de la República Popular China, Xi Jinping, particularmente en la polémica Conferencia Anual de 2017 del Foro Económico Global, en Davos, Suiza.

“El mundo al revés”: China, no Estados Unidos, es el defensor del libre comercio y del sistema económico globalizado.

2. Metodología

En este estudio se conjuga el instrumental de tres enfoques metodológicos:

1) El análisis del discurso

2) La lingüística sistémico funcional (LSF)

3) El análisis de conglomerados lexicosemánticos (ACL, Ricardo Arriaga*):

- cantidad, composición, densidad y jerarquía de los núcleos temáticos
- detección estadística de los vocablos que configuran dichos nodos

*Tesis de doctorado en Lingüística, UNAM, 2010.

2. Antecedentes

Las ideas, sobre todo las predominantes en las sociedades, no nacen abstractas, objetivas e inocuas en el devenir de la historia, sino que se construyen por medio de procesos sociolingüísticos, discursivos e ideológicos; los individuos no adoptan esas ideas con base en su propia experiencia, sino a partir de información y puntos de vista que adquieren y asumen a través del discurso que permea las instituciones educativas y de investigación, los grupos políticos, las estructuras gubernamentales, los medios de comunicación y las tecnologías de la información y la comunicación.

- En 2014 (segundo Seminario RedALC): Logros económicos, preponderante papel internacional en temas de política, cultura, deportes, etc.
- En 2016 (tercer seminario RedALC): la semántica discursiva periodística sobre China destacaba, ahora, las contradicciones y las fallas del sistema político-económico chino; la información en torno a China había cambiado radicalmente.
- En esta ocasión (cuarto seminario RedALC, 2018): China se ha reposicionado en una atemperada estabilidad positiva.

3. Análisis lexicométrico

- Recuento numérico de todas las palabras del corpus, clasificación por categoría gramatical
- Concentración en sustantivos, adjetivos y verbos
- Se destaca con cuántos de esos ítems se alcanza el 50% de los mismos

Después de esos límites se detiene considerablemente la aparición de nuevos vocablos; los que cubren esos porcentajes poseen una mayor jerarquía en la definición de la importancia del núcleo temático.

3.1. Resultados

Corpus (texto): estos 46 párrafos 5222 palabras

430 verbos

176 sustantivos

89 adjetivos

18 adverbios

10 pronombres

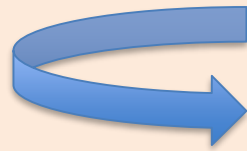
27 palabras gramaticales

(artículos, preposiciones, conjunciones)



Núcleos temáticos: 13 conglomerados

Orden cronológico
y densidad léxica



tejido conceptual
muy estructurado en:

- una entrada general que establece el sentido del texto
- una salida de orden filosófico
(humanidad, camino de la civilización)
- tres grandes bloques semánticos

Cuadro 2. Integrado de temas

1. definición globalización económica

2. apología de la globalización económica

3. globalización económica no es suficiente

4. globalización económica necesita ser liderada y redirigida

5. definición del mundo: contradicciones, confusión, caos, desigualdad

6. causas de la crisis y problemas del mundo distintos de la globalización

7. mercado mundial es un reto y una oportunidad para China

8. gobernanza y modelo económico atrasados

9. necesidad innovación y nuevo modelo de apertura y cooperación internacional

10. agenda mundial y destino común

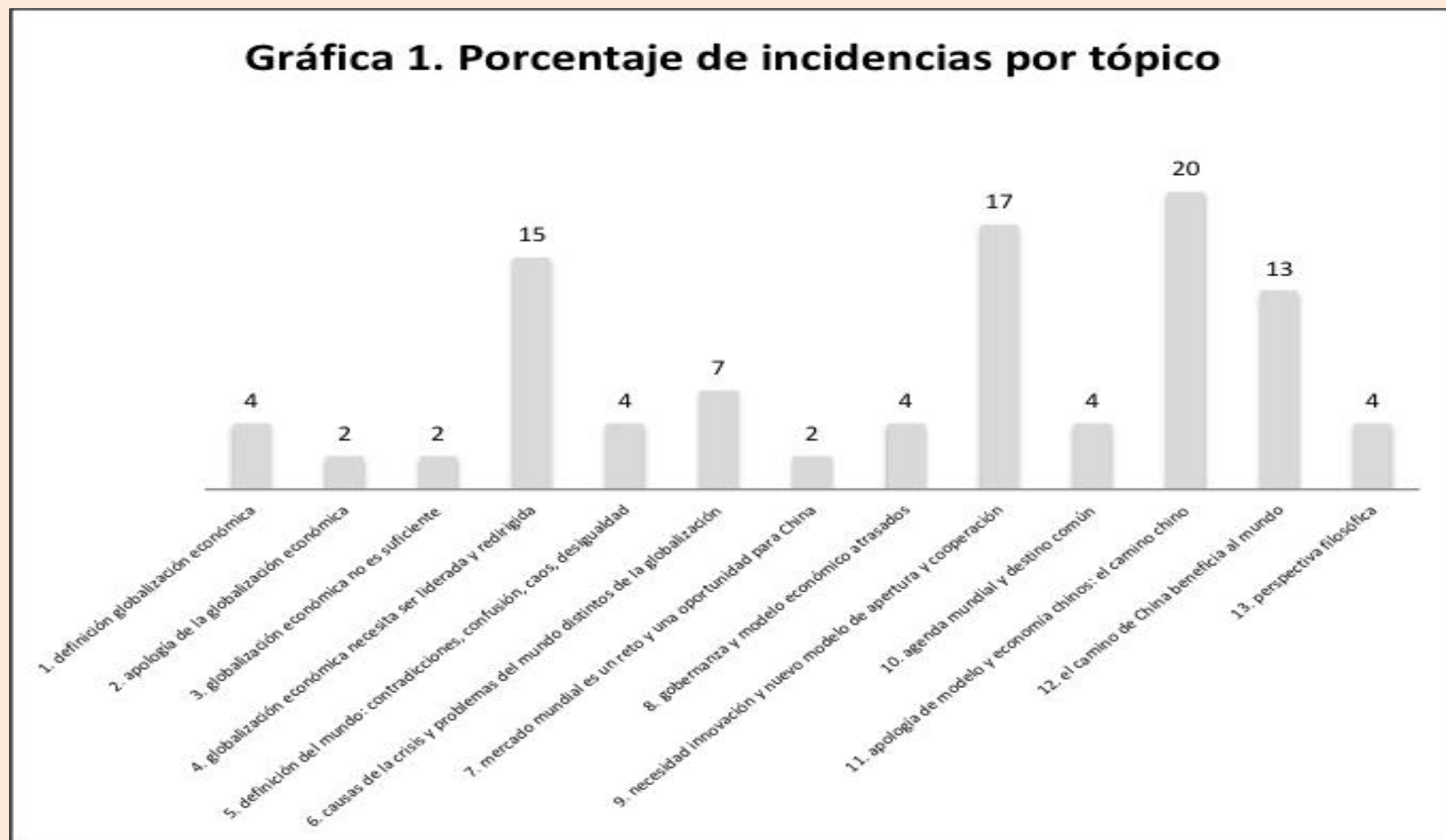
11. apología de modelo y economía chinos: el camino chino

12. el camino de China beneficia al mundo

13. perspectiva filosófica

Calculada concentración de asuntos dirigida a un propósito semántico muy concreto: demostrar que China es la alternativa del mundo para redirigir el rumbo de la economía internacional.

3.2. Esquematización de las incidencias (ocasiones en que aparecen los vocablos)



Conglomerado 11 mayormente aglutina la producción léxica: “Apología del modelo y la economía chinos: el camino chino”.

Los medios de comunicación y la opinión pública y especializada se han quedado en la consideración de que el presidente chino habló esencialmente a favor de la globalización, sugiriendo que si Estados Unidos titubeaba en su rol de motor del libre comercio, China tomaba su lugar.



- Sin embargo, análisis lexicométrico = mayor interés es... China, no el mundo, es el comercio de China, no el comercio mundial:

65% de las incidencias = cuatro de los temas abordados:

- 11. Apología del modelo y economía chinos: el camino chino*
- 9. Necesidad de innovación y nuevo modelo de apertura y cooperación internacional*
- 4. La globalización económica necesita ser liderada y redirigida*
- 12. El camino de China beneficia al mundo*

Por lo tanto:

- Idoneidad del modelo chino: el camino diseñado por China beneficiará a China, pero sobre todo... al mundo.

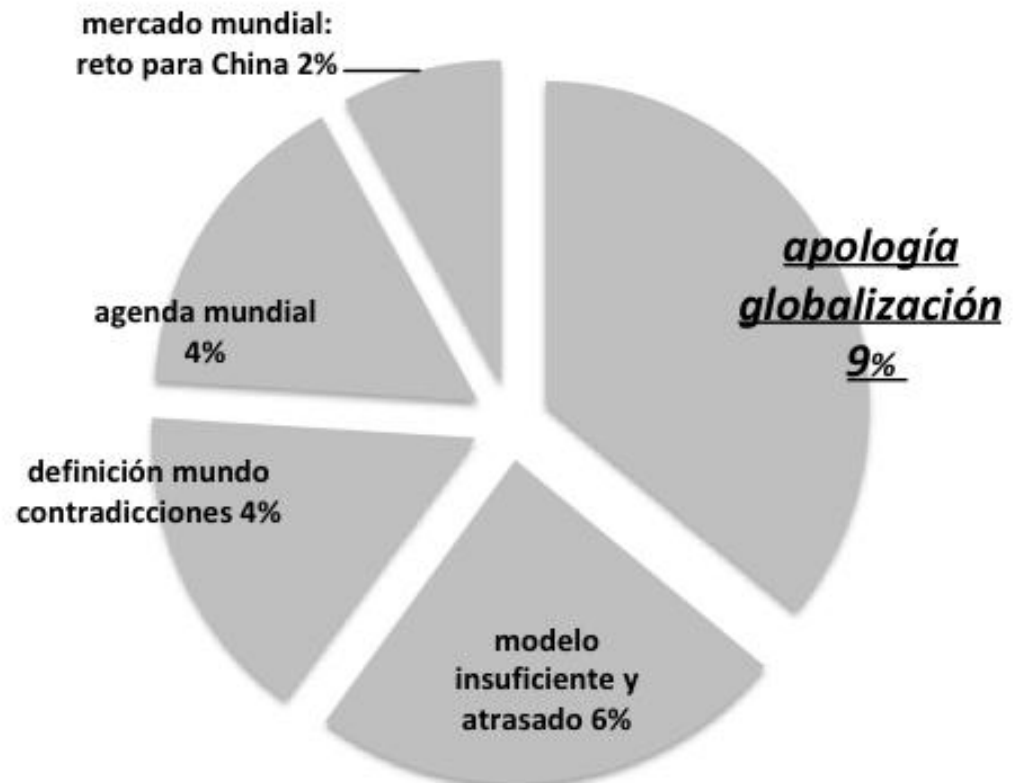
3.2.2. Estructura general

Argumentaciones inicial y final:

8% del discurso (definición general de la globalización económica, perspectiva filosófica e histórica sobre la humanidad y la civilización)

Segundo
bloque de
tópicos
(25% del
discurso total)

Gráfica 2. Argumentos en favor de la globalización económica (25%),
contra otros argumentos (75%)



En este 25% del discurso, corolario:

- El destino común de la agenda = un reto y oportunidad para China
- China está llamada a ser el líder de ese cambio, el “tren chino”.
- Solo 9% del discurso, a defender la globalización económica:

2. Apología de la globalización económica

6. Causas de la crisis y problemas del mundo distintos a la globalización

El resto de ese bloque apunta en otro sentido paralelo:

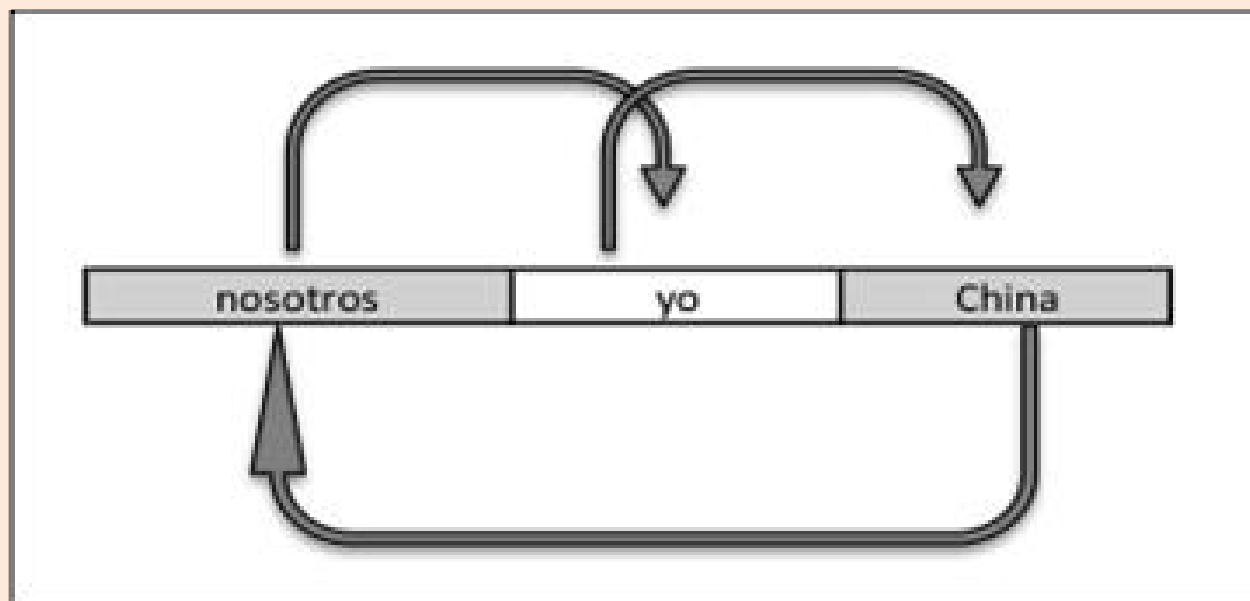
- *la globalización no es suficiente (2%,)*
- *definición del mundo actual como un conjunto de contradicciones (4%)*
- *el mercado mundial es un reto para China (2%)*
- *la gobernanza y el modelo vigente están atrasados (4%)*
- *la agenda mundial tiene un destino común (4%)*

Voz mayestática:

nosotros soy yo, la voz de autoridad, y yo... soy China

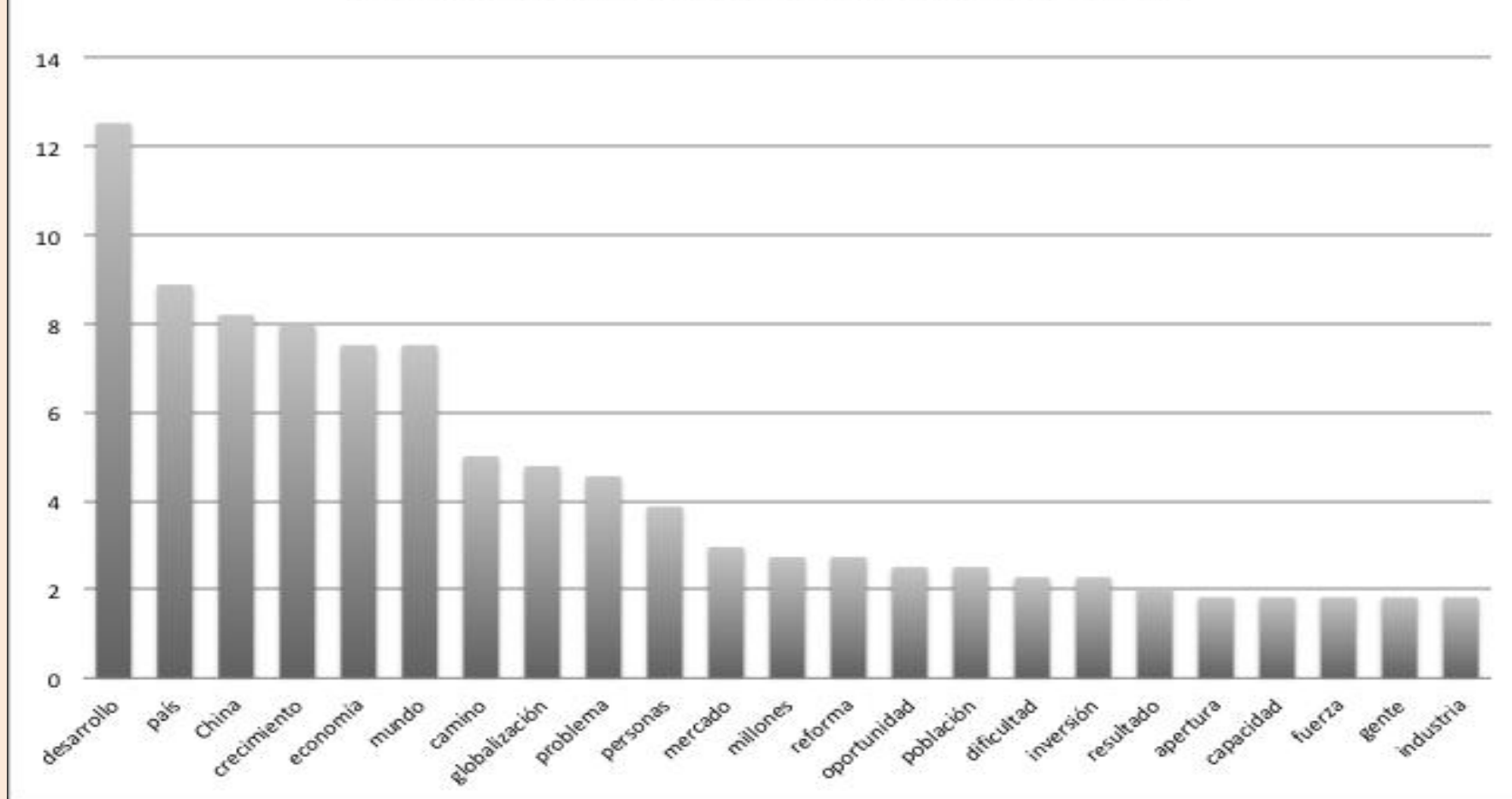
Cuadro 3. Incidencias de personas gramaticales en verbos y pronombres

1a. Persona plural (nosotros)	73		
1a. Persona singular (yo)	11		
3a. Persona singular (él-ella)	8 participio	14 indicativo	22



3.2.3. Recuento lexicométrico del ítem de mayor carga semántica, los sustantivos (la esencia del discurso)

Gráfica 3. Sustantivos de mayor frecuencia* y carga semántica en los que se concentra el discurso (porcentajes)



- Dentro de los 23 vocablos para 50% de incidencias, los 8 más significativos son la ecuación esencial del mensaje:

***desarrollo, país, China, crecimiento, economía,
mundo, camino, globalización***

- Lo más importante cuantitativamente es el desarrollo, más importante que la economía, y más del cien por ciento más importante que la globalización
- Solo el desarrollo y el crecimiento juntos son más importantes que la globalización
- “China” y “país” (igualmente China) son cien por ciento más importantes que “mundo”.

- ...Que el discurso del líder chino ofreció un mensaje predominantemente filoglobalización o filolibrecomercial, es un supuesto, el sentido del discurso una apología del modelo (llamado reiteradamente: el camino) chino, y este como la alternativa (tren) de las necesarias nuevas vías del mundo.
- “mundo” es menos importante que “China” (es último de los 23 sustantivos que alcanza más de 30 por ciento de incidencias)
- El 50% de las incidencias del vocablo “mundo” = contribuciones que China le hace a este
- Con un cuantitativamente sólido ego es más significativo lo que China le aporta al mundo; la oportunidad que el mundo representa para China alcanza solo un 10%.

3.2.4. Segundo tipo de vocablos objeto de análisis, los adjetivos

- Con 8 adjetivos se llega al 50% de las incidencias significativas

*económico, chino, mundial, nuevo, grande,
global, abierto, financiero*

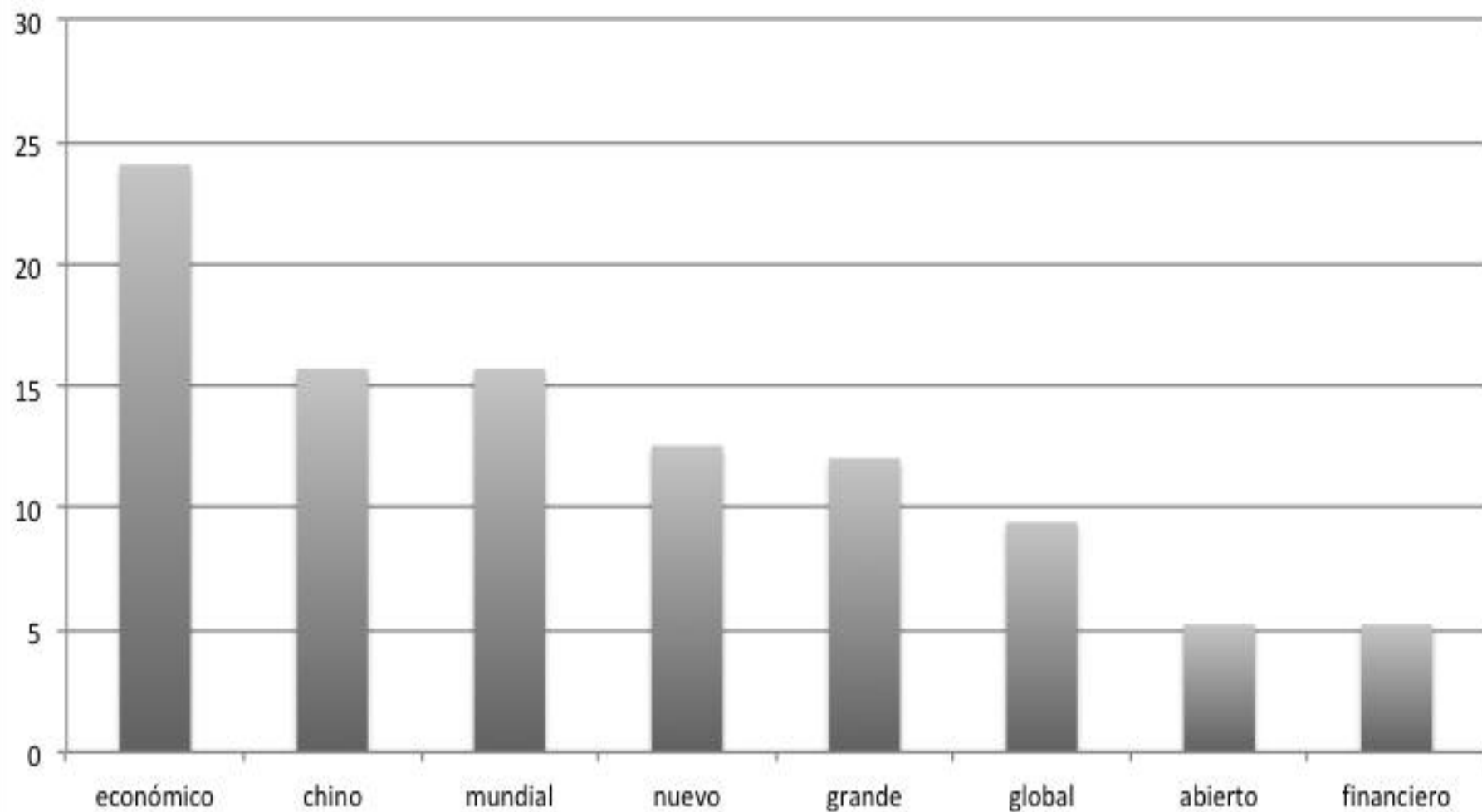
- Con tres de ellos se llega a la mitad de esa producción léxica:

económico, chino, mundial

- Después de lo económico lo más importante es lo chino; lo global aparece en un lejano sexto lugar, es incluso más destacado lo nuevo que lo global.

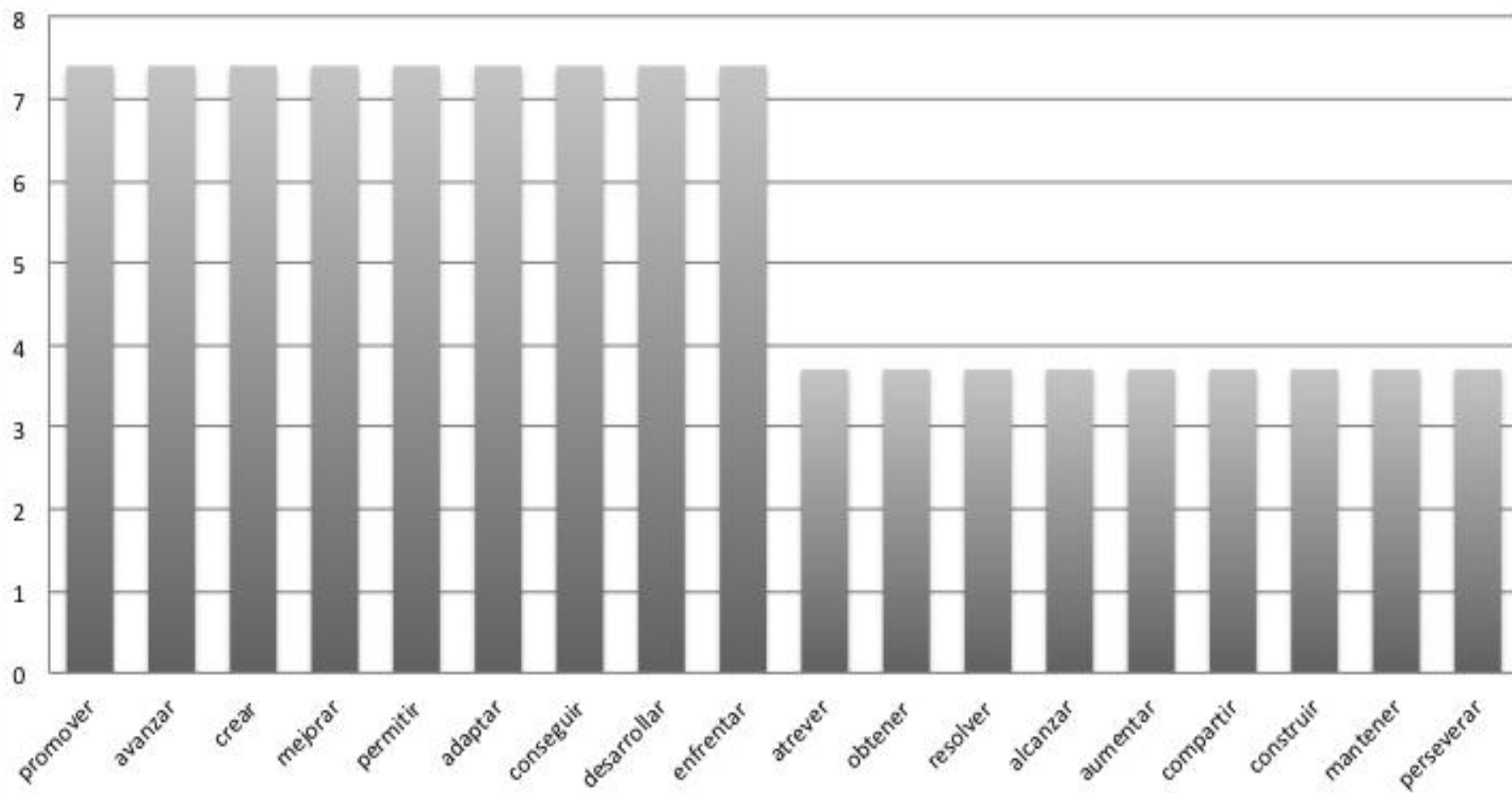
*Eliminando los adjetivos determinativos que no aportan una especialización semántica del sustantivo (como los calificativos), sino que tienen la función de introducir al sustantivo o delimitar su alcance, no potenciar su significado.

Gráfica 6. Adjetivos de mayor frecuencia* y carga semántica en los que se concentra el discurso (porcentajes)



3.2.5. El último de los vocablos de análisis, los verbos

Gráfica 7. Verbos de mayor frecuencia* y carga semántica en los que se concentra el discurso (porcentajes)



- 32 verbos integran el 50% del léxico más representativo
- Si descartamos los auxiliares, de apoyo o copulativos solo 18 verbos, divididos en dos grupos, 9 de mayor incidencia:

*promover, avanzar, crear, mejorar, permitir, adaptar,
conseguir, desarrollar, enfrentar*

- Vocablos con una fuerte carga positiva
- Los siguientes 9 verbos, misma dirección positiva:

*atrever, obtener, resolver, alcanzar, aumentar, compartir,
construir, mantener, perseverar*

- En el receptor se genera un efecto (neurológico y emocional) de bienestar, de disposición al discurso.

Las palabras no son ni inocentes ni impunes

Conviene asociar con este punto una frase de José Saramago:

“Las palabras no son ni inocentes ni impunes, por eso hay que tener muchísimo cuidado con ellas...”, y agregó que “Hay que decirlas y pensarlas de forma consciente. No hay que dejar que salgan de la boca sin que antes suban a la mente y se reconozcan como algo que no sólo sirve para comunicar”.



- Discurso del líder chino = calculado no solo para comunicar su posición, sino para hacer sentir que tal es la idónea.
- Cuantitativamente el carácter marginal de la expresión “globalización económica” está concentrada en solo dos páginas
- La globalización es el requerimiento objetivo, pero necesita ser reformulada
- Tras sortear vientos, lluvias, remolinos, tormentas, atragantarse y pensar que se ahogaría y moriría, China aprendió a nadar...
- Termina sin titubeos esa secuencia oceánica: “Esta es la correcta estrategia”, no que el mundo nade mejor en la economía mundial, sino que China es el nuevo camino.

4. Conclusiones

- Cuantitativa y cualitativamente, las más de cinco mil palabras del discurso no son un mensaje pro globalización económica
- Son un mensaje pro China, para que el mundo se abra a China
- Para que verbo a verbo (entusiastas todos) se acepte el rol que para China y para él mismo está proponiendo al mundo
- Mundo: anclado a modelos atrasados, contradictorio, en dificultades, necesita un nuevo liderazgo, necesita a China
- China lo merece por su historia, por sus sacrificios, por sus méritos y por sus logros

Gracias por su atención

Dr. Ricardo Arriaga Campos

t: @lapalabraexacta

ricardo3500@hotmail.com

FB: Ricardo Arriaga Campos

<https://www.facebook.com/ricardoarriagacampos/>